

# Acuerdo entre la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco Auñamendi y Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos



(Agreement between the Auñamendi General Illustrated Encyclopaedia of the Basque Country and Eusko Ikaskuntza/Basque Studies Society)

El 9 de julio de 1996 un casi nonagenario antiguo miembro de la histórica Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos (EI/SEV)<sup>1</sup>, D. Bernardo Estornés Lasa, fundador y director de la Editorial Auñamendi, y el Presidente de nuestra renacida institución EI/SEV, D. Gregorio Monreal Zia, firmaron un Acuerdo consistente en:

- La informatización de la Enciclopedia Auñamendi.
- La Actualización permanente del Diccionario Enciclopédico Vasco (DEV) Auñamendi.
- La informatización del Banco de Datos Auñamendi.

Todo ello a efectos de "dotar a Eusko Ikaskuntza de la mayor Base de Datos cultural existente sobre Euskal Herria, de modo que, colocada en la red telemática, se convierta en una insustituible herramienta de trabajo para la comunidad científica nacional e internacional en lo que al tema cultural vasco se refiera". En estos momentos, se halla avanzado el proceso de punto **a**, y en fase preliminar, en espera de la financiación adecuada, los otros dos puntos.

Se me propone que, como Directora de Redacción de la Enciclopedia Auñamendi (EA), ofrezca un pequeño historial de la misma y de lo que este acuerdo va a suponer cara al futuro. He aquí unas notas o jalones de la obra<sup>2</sup> que, cercana a la finalización, espera una actualización inminente.

1. Para un historial de la trayectoria cultural y política de Eusko Ikaskuntza/SEV véanse mis: a) *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko-Ikaskuntza a la Cultura Vasca (1918-1936)*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1983, 300 pp. b) *La Construcción de una nacionalidad vasca. El autonomismo de Eusko-Ikaskuntza*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1990, 728 pp. Ambos, respectivamente, Memoria de Licenciatura y Tesis Doctoral. N.B. Eusko Ikaskuntza se escribía entonces con guión intermedio.

2. El historial detallado de lo que ha supuesto la culminación de la Enciclopedia Auñamendi, a través de múltiples avatares socio-políticos, es mi "asignatura pendiente", que espero poder acometer en breve.

## 1. LOS PRIMEROS PASOS DE LA EA

**Antecedentes.** La Enciclopedia Auñamendi, obra sin precedentes, comienza a publicarse en 1969 y se halla en la actualidad en su fase final de publicación.

Si tratáramos de buscarle un antecedente a esta obra, habría que remontarse al s. XIX. A finales del s. XVIII la Academia de la Historia inicia la elaboración de sus *Diccionarios Geográfico-Históricos* publicando dos tomos (1802) dedicados a las cuatro regiones vascas de España –tres provincias y un Reino–, y un tomo sobre la Rioja. Se trata de la descripción de todas las localidades, valles y entidades político-administrativas que componen estas regiones, utilizando, para su presentación, el orden alfabético. Este es el único precedente de nuestro *Diccionario Enciclopédico Vasco*.

Tras la primera *Bibliografía*, la de Allende Salazar en 1887, y las de Vinson y Sorraín, en 1891, dedicadas sólo, a hacer una relación de obras en euskera, la primera, o sobre esta lengua, las segundas, el campo bibliográfico vasco no vuelve a conocer una publicación de conjunto.

En cuanto al tema *Monográfico* y a la penuria registrada, desde siempre en este campo, las actas de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza (1ª época) son un testigo fiel de las casi insuperables dificultades con las que se tropezó siempre para conseguir autores que traten un tema monográficamente, sin perder de vista la globalidad de Vasconia.

Romper con el fraccionamiento tradicional de nuestra producción científica o cultural condicionada por fronteras (estatales, interprovinciales, comarcales incluso), supuso un esfuerzo difícil de calibrar si no se tiene en cuenta la inexistencia, hasta nuestros días, de monografías parciales previas y de Universidades Vascas. Por ello, apenas ha existido, en el terreno de la monografía, el estudio de un tema extendido a toda Euskal Herria.

Por otra parte, tras el formidable *Diccionario Euskérico* de Azkue, pudo decirse que la lengua vasca había alcanzado una cumbre difícil de superar. Infinidad de voces dialectales vascas habían encontrado un registro, científico y minucioso; voces utilizadas tanto por el pueblo como por los literatos. Pero este Diccionario era manejable sólo a partir del euskera. No existía un equivalente *castellano-vasco* de igual riqueza, en especial normativa y de autoidad de la lengua.

**La gestión.** Si alguna entidad ha sido, en nuestra historia reciente, consciente de todas estas grandes lagunas, ésta fue Eusko Ikaskuntza en el período 1918-1936. Es en su seno donde Bernardo Estornés Lasa, a la sazón su Jefe de Oficina, comienza a dar los primeros pasos organizativos de la obra hoy en curso.

Sistematización de los temas, selección bibliográfica, elenco de colaboradores, inicio de un Banco de Datos, redacción de los primeros artículos, es la labor efectuada desde, aproximadamente, la segunda mitad de 1933.

En 1935 la empresa (*Beñat Idaztiak*, Donostia) contaba ya con la colaboración de José Miguel de Barandiarán, P. Donostia, Telesforo de Aranzadi, Manuel Lekuona, José de Ariztimuño "Aitzol", Bonifacio de Echegaray, Julio Altadill, Arturo Campión, Fausto Arocena, Joaquín Yrizar, Juan Allende-Salazar, Philippe Veyrin, Pierre Lafitte y un largo etcétera de miembros de Eusko Ikaskuntza y de la Federación de Acción Popular Euskerista.

Gran parte de este material se perdió al sobrevenir la guerra. Sin embargo, carpetas, ficheros, un folleto explicativo, tarjetas de suscripción, fichas bibliográficas han ido apareciendo, luego en desvanes (por ejemplo de la Diputación de Gipuzkoa en 1983) y casas particulares, como emergiendo de un naufragio. Pero, aun así, miles de fichas habían desaparecido.



Donostia, 17-01-1997. Demostración del proyecto de la Enciclopedia Auñamendi. Joseba Agirreazkuenaga, Mikel Aranburu, Jean Fagoaga, Lola Valverde, Bernardo Estornés, Juan José Goirieta de Gandarias, Idoia Estornés, Paco Díaz de Ceberio.

## 2. LA VUELTA A EMPEZAR EN 1958

En plena juventud y pujanza del Régimen (Ley de Principios Fundamentales del Movimiento de Mayo de 1958), cuando la última gran huelga (Abril de 1951) había acabado con la oposición política, comienza a gestarse la recomposición de la cultura vasca.

Las primeras gramáticas vascas, "Kulixka Sorta" de Itxaropena, el Seminario de Filología Vasca, la primera reunión de Euskaltzaindia, las primeras ikastolas de posguerra, pasan absolutamente desapercibidos en una atmósfera de silencio. Pero, para quien observa estos datos con la perspectiva del tiempo y de la normalidad recuperada, no puede ocultarse el hecho de que comienza a franquearse una nueva etapa. Las nuevas caras se suman a las ya conocidas. Hay una continuidad.

En 1958, en este contexto, la Editorial Auñamendi, casi en solitario, inicia sus publicaciones. Bilingüe en buena parte y amparada por el renacer cultural aludido, tiene que enfrentarse, desde el primer momento, a la censura. Son años difíciles en los que, por ejemplo, la publicación del poema *Euskaldunak* de Orixte, con su traducción, primorosamente ilustrado por Ayalde, mereció el "silencio administrativo", paso previo para el secuestro.

Durante estos años, se sobrevive. Una tras otra van apareciendo editoriales de libro vasco, muchas de las cuales, ante las dificultades, sucumben. Auñamendi consigue atravesar esta etapa y llega, casi también en solitario, a la Primera Feria del Libro Vasco de Durango (1965) y a la Ley Fraga de Prensa e Imprenta de 1966. En pleno estado de excepción (1968), la Enciclopedia Auñamendi prepara sus primeros tomos.

### 3. EL PRIMER TOMO DE LA ENCICLOPEDIA AUÑAMENDI

El 24 de enero de 1969, cuando el primer ansiado tomo de la obra gestada ya en los años 30 se prepara a ver la luz, el Gobierno declara el estado de excepción en todo el territorio del Estado. Este primer tomo corresponde al cuerpo B (Sistemático). Es una *Historia de la Literatura* con muestras antológicas de textos, que abarca desde la Edad Media hasta el llamado Renacimiento Literario Vasco tras la supresión de los Fueros. La espera no puede postergarse indefinidamente y se lleva el tomo a la censura previa que exige la supresión de varios párrafos. Todo suscriptor de Auñamendi de la primera hora posee ese tomo en el que, por no rehacer la edición, hubo que tachar con tinta dorada lo exigido por el censor.

Desde este momento cada nuevo tomo, elaborado con mil dificultades, dependió de las vicisitudes de todos conocidas hasta el restablecimiento del sistema democrático a partir de 1977.

### 4. CARACTERÍSTICAS DE LA ENCICLOPEDIA AUÑAMENDI

La Enciclopedia Auñamendi consta de tres Cuerpos perfectamente diferenciados:

- A. *Diccionario Enciclopédico Vasco (DEV)*.
- B. *Cuerpo Sistemático*
- C. *Eusko Bibliographia*

**A)** El **Diccionario Enciclopédico Vasco** es un Diccionario ilustrado especializado que abarca todos los campos del saber vasco. Utiliza el sistema de orden alfabético para clasificar varios cientos de miles de artículos sistematizados mediante epígrafes interiores en sus variantes y diversas acepciones. En los temas incluidos no hay excepciones en cuanto al ámbito territorial, ya sean geográficos, económicos, históricos, deportivos, musicales, artísticos, etimológicos, estadísticos, etc.

En este Diccionario aparecen por primera vez todos los municipios y localidades menores de Vasconia, en su totalidad, bajo la forma de monografías completas tales como *BAYONA*, *EIBAR*, *SAN SEBASTIAN*, *BIDART*, *BILBAO*, *ESTELLA*, *PAMPLONA*, *SAN JUAN DE PIE DE PUERTO*, *VITORIA*. Son fundamentales las monografías dedicadas a las regiones históricas como *ALAVA*, *BAJA NAVARRA*, *GUIPUZCOA*, *NAVARRA*, etc.

Los temas monográficos como *ARTE*, *COOPERATIVISMO*, *ARISTOCRACIA*, *PREHISTORIA*, *BOXEO*, *MUSICA*, *PARTIDOS POLITICOS*, *TRONCALIDAD*, *VIAJEROS*, etc., no sólo son diacrónicos sino que abarcan siempre a todas las regiones vascas concernidas, por estar programados y ejecutados contemplando la totalidad de Euskal Herria. En este hecho ha estribado una de nuestras mayores dificultades y la inhibición de muchos autores a la hora de asumir una tarea demasiado prematura (por falta de monografías) o difícil.

Pero, tal vez, el aspecto más original y valioso de este Diccionario se halla en la inclusión de un *Diccionario Castellano-Euskera*, de elaboración propia, intercalado a las voces arriba consignadas. Si por una parte en este Diccionario se ha respetado y tenido en cuenta la situación lingüística de Euskal Herria peninsular –mayoritariamente castellanohablante– y la formación escolar y cultural de esta mayoría, por otra parte también se ha hecho, una decidida apuesta por el bilingüismo y por la promoción del euskera.

Para ello y para facilitar la tarea del aprendizaje del euskera y la normalización de la lengua vasca, el *Diccionario Enciclopédico Vasco* contiene miles de entradas lexicológicas

*castellano-euskera* que permiten al lector o consultor conocer no sólo las variantes sinonímicas existentes, sistematizadas por dialectos, sino también el *uso* que los clásicos de la lengua vasca han hecho de las mismas, mediante frases enteras euskéricas seleccionadas, con su debida traducción al castellano.

Todos los artículos de este Diccionario van firmados y/o provistos de un indicador de procedencia, lo que garantiza la seriedad y solvencia de los mismos. La obra no contó con precedentes en otras nacionalidades o regiones. La lista de autores y colaboradores habla por sí sola. (Ver ANEXO)

### **B) Cuerpo Sistemático**

Es el Cuerpo dedicado a ampliar las grandes monografías. Tales son *LITERATURA*, *JUEGOS Y DEPORTES VASCOS*, *HISTORIA GENERAL DE EUSKAL HERRIA*, *PREHISTORIA*, etc.

### **C) Eusko Bibliographia**

Se trata del recuento bibliográfico por orden alfabético elaborado durante décadas por el profesor de la Universidad de Reno (USA) Jon Bilbao. Es una bibliografía exhaustiva de libros, revistas y publicaciones mayores o menores dotada de un formidable acopio de noticias bibliográficas procedentes de revistas especializadas de los cinco continentes. Con un índice, introducción y guía en *cinco idiomas* –euskera, castellano, inglés, francés y alemán– *Eusko Bibliographia* se convierte en instrumento apto para ser utilizado en cualquier Universidad o Centro Cultural del mundo. Tampoco contó con precedentes en otras nacionalidades y regiones.

## **5. LA NECESIDAD DE AUNAR FUERZAS (1996)**

La Editorial Auñamendi es una empresa pequeña que ha asumido siempre, por sus propios medios, los riesgos del mercado. En su primera etapa, porque bastaba con sobrevivir no cabiendo esperar otra cosa que sobresaltos del régimen (1939-1977). En la etapa autonómica vasca, porque su política ha sido, merced a su fidelísima red de suscriptores, de total autofinanciación e independencia. Sólo en casos de extremada necesidad ha pedido y obtenido ayudas oficiales puntuales (10.500.000 ptas... en 30 años).

A este respecto no es ocioso recordar que *La Gran Enciclopedia Catalana*, de tema general y no sólo catalán (es decir, con precedentes a los que asirse), que comenzó también en 1969 aunque algunos meses más tarde, acabó en 1980 merced al apoyo decidido de la Generalitat catalana.

Para que la Enciclopedia Auñamendi y Eusko Ikaskuntza volvieran a confluir, tras tantos años de vicisitudes, han tenido que darse dos circunstancias cruciales:

1. La revolución que, en el campo del saber y de la comunicación, ha supuesto la difusión de la informática y la entrada en los hogares y centros de trabajo de la Red de Redes (INTERNET) en las últimas décadas de este siglo.

2. La llegada a la Presidencia de Eusko Ikaskuntza, en 1992, de un intelectual abierto al mundo y con visión de futuro, Gregorio Monreal, con su nuevo equipo. Eusko Ikaskuntza

era, junto con su creación histórica Euskaltzaindia, la única institución cultural vasca común a toda Euskal Herria, incluida la llamada diáspora.

La existencia de un Centro de Documentación de Eusko Ikaskuntza, fruto de los desarrollos de varios socios, entre los cuales el inquieto archivero e historiador Juan Carlos Jiménez de Aberásturi, hacía posible esta confluencia. ¿Dónde podría hallar mejor acomodo la obra de Auñamendi que en dicho Centro capacitado para ser consultado, mediante red telemática, desde cualquier esquina del planeta?

Una nueva sinergia se anuncia, pues, en el Acuerdo de 1996. Una vez actualizada, la Enciclopedia Auñamendi va a constituirse en la segunda Enciclopedia (tras la Británica) presente en la Red y en la primera de tipo nacionalitario. La experiencia y el material atesorado a lo largo de más de medio siglo por la Editorial Auñamendi, actualizados de forma permanente, permitirán la presencia vasca, *on line*, instantánea, en todo el mundo.

## 6. CONCLUSION: LA ACTUALIZACION PERMANENTE, TRABAJO PERENTORIO

De 1970 a 1999 verificamos la existencia de:

1) Una nueva generación, completamente nueva, de artistas, deportistas, historiadores, empresarios, políticos, etc. Otra que alcanza la plenitud de su madurez. Otra que fenecce (Barandiarán, Caro Baroja, Blas de Otero, Mitxelena, etc.).

2) Nuevas *Universidades* -UPV/EHU, UPNA, *Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne-Anglet-Biarritz*, etc-, con un importante correlato cultural: nuevos investigadores, nuevas áreas de investigación, etc.

3) Reactivación de Eusko Ikaskuntza como dinamizadora y cúpula cultural de Vasconia.

4) Nueva estructuración institucional de Vasconia con el consiguiente nacimiento de entidades autónomas (Gobierno Vasco, Gobierno de Navarra, Región de Aquitania), personalidades políticas, proyectos, etc.

5) Revolución multitecnológica.

Ello se traduce en un incremento de voces nuevas destinadas al Diccionario Auñamendi, pero también en el enriquecimiento de las herramientas, materiales y humanas, necesarias para afrontar la tarea de la Actualización.

Para acabar diremos que, grosso modo, son tres los criterios metodológicos generales que, desde nuestra experiencia de treinta años, hemos establecido para efectuar esta Actualización:

A.) *Elaboración de series* (deporte, pintura, música, economía, etc.) y localización de las personas más idóneas para desarrollarlas.

B.) *Volcado de series estadísticas (o similares) completas*. Economía, enseñanza, medio ambiente, urbanismo, etc.

C.) *Compulsa del Diccionario* con las secciones *Materia*, *Cronología*, *Gráfico* y *Biografía* del Banco de Datos, que, alimentado a diario, sigue creciendo, haciendo aflorar las nuevas entradas que deban producirse.

Estas nuevas entradas se originan:

a) Por ser nuevas en sí. Por ejemplo:

Academia de la Policía Vasca.  
Aconcagua, Expediciones al.  
Acuerdo de Normalización y Pacificación de Euskadi (1988).  
Acuicultura.  
Grupo Antiterrorista de Liberación (G.A.L.)  
Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Fuero de Navarra (LORAFNA).  
Osakidetza, etc.

b) Por ser la resultante del avance de la investigación efectuada desde 1970 hasta la fecha sobre items no nuevos pero poco o nada conocidos. Por ejemplo:

Acción Católica.  
Andelos (ciudad protohistórica), etc.  
Acción Nacionalista Vasca  
Guerra de 1936-1939  
Franquismo

c) Por las novedades acaecidas entre 1970-1999:

Actualización de estadísticas sobre rubros concretos (Acero, Aceite, etc.), de ayuntamientos (Azpeitia, Alonsotegi, etc.), territorios históricos (Álava), biografías (Abrisqueta, Francisco; Abeberry, Mauricio; Arzalluz Antía, Xabier; Bayo, María; Etxenike, Pedro Miguel; Haran, Ximun; Arteta, Ainhoa; etc.), estudios ( Antropología, Física, etc.), entidades, partidos, empresas, etc.

La actualización del DEV implica un seguimiento apurado de su articulado A-Z, incluidas remisiones. Por ello, a efectos de ahorrar trabajos manipulatorios, es imprescindible poder consultar en pantalla, mediante el procedimiento de búsquedas rápidas ( vínculos de hipertexto), todo el Diccionario. Lo cual vendrá facilitado por el escaneo, tratamiento OCR, identificación de las voces, carga en base de datos ya efectuados del mismo.

Implica, también, una depuración previa de las secciones *Materia*, *Cronología*, *Gráfico* y *Biografía* del Banco de Datos en lo tocante a duplicidad de ubicaciones, cambio en la denominación o en la ortografía oficiales de topónimos, etc., y su correlato en el texto escaneado. Una tarea factible, desde este momento, y perentoria.

*Idoia Estornés Zubizarreta*

ANEXO

Autores y colaboradores del DEV Auñamendi  
con sus principales aportaciones temáticas

ABRISQUETA, Francisco de: Bureba, Colombia	ARANA PEREZ, Ignacio de Loyola: maurismo, partidos, sistema de
AGIRREAZKUENAGA, Joseba: Vizcaya	ARBAIZA VILALLONGA, Mercedes: Vizcaya
AGOTE, Arantxa: Navarra	ARBEIZA, Teófilo de: Capuchinos
AGUIRRE FRANCO, Rafael: aizkolaris, carnero, carrera, deporte, idioma, levantamiento de piedra, regata, segalaris, soka tira, trikitrira	ARBELBIDE, Xiprian: información, Laburdi
AGUIRRE SORONDO, Anton: molino, pesos y medidas, picota, presa, tumbas, utillaje, veterinaria, vivienda, zapateros, San Sebastián	ARINA Y ALBIZU, Santiago: Alava
ALDAY, Pablo: Navarra	ARISTI URTUZAGA, Francisco: música
ALDUNCIN GASTESI, Koldo: rugby	ARPAL POBLADOR, Jesús: sociedades populares
ALONSO ERRAZTI, Inazio: Vizcaya	ARRARAS SOTO, Francisco: mutil dantza, Navarra
ALONSO OLEA, Eduardo: Vizcaya	ARRAZOLA ECHEVERRIA, Asunción: Guipúzcoa
ALTUNA ECHAVE, Jesús: paleontología	ARRIEN, Gregorio: niño, Vizcaya
ALVAREZ GILA, Oscar: Zazpirak Bat de Rosario	ARRIETA JAUREGUI, Nerea: Navarra
ALZUETA BENEITO, Karmele: Guipúzcoa	ARRIOLA AGUIRRE, Pedro M <sup>º</sup> : Vitoria
ANASAGASTI, Anton: Vizcaya	ARZAC ITURRIA, Eduardo: pastoreo
ANSORENA, José Luis: Guipúzcoa	ASARTA EPENZA, Urbano: cien mil hijos de San Luis, cisma de occidente, comunidades, Constancia (la), estatuto 1936
APARICIO PEREZ, Celia: San Sebastián	ASCASIBAR, Jorge: monte
AQUESOLO, Lino de: Carmelita	ASCUNCE ARRIETA, José Angel: poesía
ARANA MARTIJA, José Antonio: Laburdi, música, Navarra, orfeón, órgano, ría de Gernika, Vizcaya	ASTIGARRAGA, Andoni de: Federacion de Entidades Vasco Argentinas
	AURRE AZURMENDI, Jon: Vizcaya



- AYERBE IRIBAR, Rosa:  
linaje
- AYESTARAN LECUONA, José Antonio:  
agricultores, ambiente, aristocracia, bando,  
policía
- AZCONA MAULEON, Jesús:  
nacionalismo
- AZKUE, Resurrección María de:  
conjugación
- BARANDIARAN MAESTU, Ignacio:  
Guipúzcoa, magdalenense, megalito,  
menhir, musteriense, Navarra, neanderthal,  
neolítico, paisaje, paleolítico, prehistoria,  
religión, solutrense, Laburdi
- BARANDIARAN MUGICA, Arantza:  
San Sebastián
- BARANDIARAN, José Miguel de:  
antropología, arte popular, caza, cruz, estela,  
fuego
- BARBER CARCAMO, Roncesvalles:  
retracto gentilicio, troncalidad
- BARRENA OSORO, Elena:  
San Sebastián
- BARRIO LOZA, José Antonio:  
Vizcaya
- BASABE PRADO, José María:  
población, raza
- BASAS FERNANDEZ, Manuel:  
Uribitarte
- BASURTO, Xabier:  
liturgia
- BAZAN, Iñaki:  
valer, vecindad, velador, vergüenza pública,  
violación, violencia, virginidad, Vitoria
- BEGOÑA AZCARRAGA, Ana de:  
Vitoria
- BETI SAEZ, Iñaki:  
teatro, Vizcaya
- BIURRUN, Idoia:  
vegetación
- BOMBIN, Luis:  
mano, pala
- BUSCA ISUSI, José María:  
caza, Laburdi
- CARO BAROJA, Julio:  
palacio, superstición, tarbelios
- CASTAÑEDA PRIETO, José:  
miñones
- CASTELLS, Carmen:  
Países Bajos
- CELAYA IBARRA, Adrián:  
sucesión, Vizcaya
- CHINCHETRU, Sita:  
mujer
- CHUECA INCHUSTA, Iosu:  
republicanismo
- CIAURRIZ BELZUNEGUI, Alberto:  
Altos Hornos de Vizcaya SA, astillero,  
ballena, Bolsa de Bilbao, chocolate,  
comarca, comercio, comunicación,  
cooperativismo, ferrocarril, ganadería,  
Guipúzcoa, hierro, Navarra, Paz (Ia), Vizcaya
- CIAURRIZ BELZUNEGUI, Angel:  
economía, exportación, finanza, gastronomía,  
Navarra
- CIERBIDE MARTINENA, Ricardo:  
Navarra, Zuberoa
- CRUZ MUNDET, José Ramón:  
peste
- DAVILA BALSERA, Paulino:  
magisterio, mujer
- DESCHEEMAERKER, Jacques:  
facería
- DIAZ NOCI, Javier:  
periodismo
- DIEZ DE SALAZAR, Luis Miguel:  
mayorazgo, miquelete
- DIEZ DE ULZURRUN SAGALA, Pedro:  
Navarra

Estornés Zubizarreta, Idoia

EDESOTO FITO, José Miguel:  
geología, Laburdi, montaña, Navarra,  
Vizcaya, Zuberoa

ELIZALDE ARMENDARIZ, Ignacio:  
Navarra, viajeros

ELORDUY JAUREGUI, Juan Bernardo:  
epublicanismo, Vizcaya

ENRIQUEZ FERNANDEZ, J.Carlos:  
Vizcaya, matxinada

ESCRIBANO MONTANCHEZ, Francisco:  
boxeo

ESTEVEZ, Xose:  
Galeuzka

ESTORNES LASA, Bernardo:  
Africa, Aquitania, árabes, Aragón,  
arqueología, Asia, ateísmo, bacalao,  
bandera, Banu Kasi, Belate, beneficencia,  
bibliografía, biblioteca, Bilbao, bilingüismo,  
boda, boina, bronce, Calahorra, calendario,  
cantero, carácter, carnaval, Castilla,  
caucásico, certámenes, cisterciense, clero,  
colecciones en lengua vasca, colonialismo,  
color, conferencia, costumbre, cristianismo,  
cuento, cultura, democracia, derecho,  
diccionario, enseñanza, España, etimología,  
etnología, Euskal Antzerti Eguna, Euskal Aur  
Eguna, Euskal Eguna, Euskal Oleriti Eguna,  
euskaldunak, Euskalerría, euskara, familia,  
ferias y mercados, fiesta, folklore,  
fortificaciones, franco-cantábrica, frontera,  
fuentes históricas, funeral, galia, gascón,  
Gascaña, herrero, historia, historiografía,  
horreo, humorismo, Ibero, indoeuropeo,  
indumentaria, Iñaki Deuna, juego, léxico,  
leyenda, lino, memoria, monasterio, naípe,  
Nájera, normandos, novela, novempopulania,  
ojacastro, Oleriti Eguna, pallars, pan,  
papoaux, pelota, Pirineos, playa, plomo,  
Poitiers (Batalla de), política, posesivos,  
pospoliña, potencial, pubertad, refrán,  
regimiento, ribagorza, romance,  
Roncesvalles, sal, Salado (Batalla del),  
simbología, teología, toponimia

ESTORNES LASA, Mariano:  
América, Argentina, Bolivia, Canada,  
Centroamerica, Chile, gigantes y cabezudos,  
México o Nueva España, Oeste Americano,  
Paraguay, Perú, Uruguay

ESTORNES ZUBIZARRETA, Idoia:  
afrancesados, agramonteses y beamonteses,  
Aralar, aranceles, Aranzazu, árbol, arbolado,  
archivos, arma, armada, arquitectura,  
artesano, baile, Baja Navarra, Bardenas  
Reales, Bayona, Bearn, brujería, carlismo,  
clima, consultor, contrafuero, convenio  
económico, corregidor, Diccionario G-  
Histórico de España, Diezmo, donación, Ekin,  
Enbata, estadística, estado, Estatuto 1979,  
Euskadi ta Askatasuna (ETA), Euskadiko  
Ezkerria, Euskal Sozialista Biltzarrea, Euskal-  
Erria, Ez Dok Amairu, Ezkioga  
(Apariciones), Falange, fandango, fecha,  
Federación Anarquista Ibérica, Feminismo,  
Fermance Zezaliere, ferrería, fotografía,  
Frente Nacional Vasco, fuerismo, fuero,  
funcionario, gamazada, Gestoras Pro  
Amnistía, gitano, gobernador, Gobierno  
Vasco o de Euskadi, Gu, gudari, guerra, Herri  
Batasuna, huelga, ikurriña, integrista, jefe  
político, Juntas Generales, juventud,  
kaskarot, Coordinadora Abertzale Socialista,  
Kurdin Club, lengua, liberalismo, Liga  
Comunista Revolucionaria, Liga de Acción  
Monárquica, Liga Foral Autonomista, línea de  
demarcación, Mayo, 1, Mayo, 2, Memoria de  
las diputaciones vascongadas al directo,  
memorial, Mensaje de las diputaciones  
vascongadas al gobierno, minoría vasco-  
navarra, Movimiento Comunista de Euskadi,  
Movimiento de Liberación Nacional Vasco,  
Munich (Congreso de), nación, nacionalismo,  
Napoleón I de Francia, naturaleza, nobleza,  
nombre, Nueva Fenicia, obispado,  
octubrada, Oñati (Universidad de),  
organización política y administrativa,  
ortografía, pactismo, pacto autonómico, País  
Vasco, Partido Comunista de Euskadi,  
Partido Republicano Autónomo, Partido  
Republicano Federal, Partido Republicano  
Radical Socialista, Partido Republicano  
Radical, preciosa, prensa, provincia, queso,  
Real Sociedad Bascongada de Amigos del  
País, reintegración foral, república,  
Revolución de Octubre, Ribera de Navarra,  
Rioja, sangre, Sociedad de Estudios Vascos,  
Sociedad Protectora de Animales y Plantas,  
sociedades populares, sucesión, sufragio,  
tamborrada, tejido, toro, tortura, tradición,  
tradicionalismo, tratados de buena  
correspondencia, Trento (Concilio de),  
uniforme, universidad, Uruguay,  
v/bascongado, vasco, vasco-cantabrismo,  
vasco-iberismo, vasco-navarro, vecindad,

vela, vicuñas y vascongados, vidriería, virgen, vitivinicultura, vizcaíno, Vizcaya (La), voluntaria entrega, Voz de Guipúzcoa (La), zabalkundea, Zeruko Argia

ETXEBERRIA GABILONDO, Francisco:  
paleopatología

ETXEZAHARRETA, Xarlot:  
Laburdi, rugby, soka tira

FAGOAGA, Isidoro de:  
ópera

FARIÑA, Jaime:  
espeleología

FELIU DORD, Juan María:  
montañismo (serie de montes)

FERNANDEZ DE LARRINOA, Kepa:  
Zuberoa

FERNANDEZ ERASO, Javier:  
Vizcaya

FERNANDEZ SEBASTIAN, Javier:  
periodismo

FERRER CHAPARTEGUI, José María:  
fútbol, golf, Guipúzcoa, halterofilia, hípica, hockey, jabalina, lucha, motociclismo, natación, Navarra, piragüismo

FLORISTAN IMIZCOZ, Alfredo:  
pechero, platería

FUENTES LANGAS, Jesús:  
Navarra, Primo de Rivera (Dictadura de)

GARAT, Jacques:  
Primera Guerra Mundial

GARATE OJANGUREN, Monserrat:  
Real Compañía de Filipinas, Real Compañía Guipuzcoana de Caracas

GARCIA FERNANDEZ, Ernesto:  
señorío

GARCIA-SANZ MARCOTEGUI, Angel:  
Navarra

GARDE ETAYO, María Luisa:  
solidaridad de trabajadores vascos

GARITAONAINDIA GARNACHO, Carmelo:  
información, libro, radio

GARMENDIA URDANGARIN, José María:  
Santoña (Pacto de)

GARMENDIA LARRAÑAGA, Juan:  
artesanía, cencerro, pelaire

GARMENDIA LASA, María del Carmen:  
ikastola

GARRALDA ARIZCUN, José Fermín:  
tercio vínculo de Pamplona, vínculo del Reino

GARRIAZO, Juan M<sup>a</sup> de:  
Durango, herejes de

GARZARÁN VÁZQUEZ, Angel:  
Festival de Opera de La Abao

GEMBERO UZTARROZ, María:  
Pamplona

GOIKOETXEA, Néstor:  
escopeta, espeleología

GOMEZ PIÑEIRO, Francisco Javier:  
urbanización

GOMEZ RIVERO, Ricardo:  
Guipúzcoa, hacienda, hermandad, impuesto, Juez Mayor de Vizcaya, juez, justicia, merino/merindad, milicia, pase foral

GONZALEZ ANTONA OLABARRI, Ander:  
vídeo

GONZALEZ MINGUEZ, César:  
Vitoria

GOYHENECHÉ, Eugene:  
regiment "Cantabres Volontaires", Revolución Francesa

GRANJA, José Luis de la:  
mendigoizale, nacionalismo, partidos, sistema de, república, solidaridad de trabajadores vascos

GRATACOS I BOIX, Pere:  
Navarra

GUEZALA, Luis de:  
Zamacolada

Estornés Zubizarreta, Idoia

- GURRUTXAGA ABAD, Ander:  
identidad, independentismo
- GUTIERREZ ALONSO, Jaime:  
teléfono, telégrafo
- HARITSCHELHAR, Jean de:  
Laburdi, lingüística, Zuberoa
- HARTSUAGA URANGA, Juan Inazio:  
eligión
- HOMOBONO, José Ignacio:  
Vizcaya
- IBABE ORTIZ, Enrique:  
cerámica
- IBAÑEZ ARTICA, Miguel:  
mar, pez, moneda, zoología
- IDOYAGA, José Vicente:  
televisión
- INSAUSTI OGANDO, Juan Ignacio:  
Pamplona, San Sebastián, sardina,  
siderurgia
- IRIARTE ARESO, Joxe Vicente:  
Navarra, Tudela
- IRIGOYEN ETXEBARRIA, Alfonso:  
Vizcaya
- IRIGOYEN ETXEBARRIA, Iñaki:  
Vizcaya
- IRURETAGOYENA MARTIN, Miren:  
procurador
- JIMENEZ DE ABERASTURI, Juan Carlos:  
maquis, Mayo, 1, Segunda Guerra Mundial
- JIMENEZ, Joaquín:  
Alava
- JIMENO JURIO, José María:  
Navarra, Pamplona, Tudela
- KNÖRR, Henrike:  
Vitoria
- KORTADI OLANO, Edorta:  
dibujo, gótico, grabado
- LABORDE, Denis:  
Zuberoa
- LABURU MATEO, Miguel:  
nave, navegación
- LAFITTE, Pierre:  
biblia, caso, circunstancia, comparativo,  
complemento, composición
- LANA BERASAIN, José Miguel:  
Tudela
- LARRAÑAGA ELORZA, Koldo:  
concejo, consulado, romanización
- LARRAÑAGA ODRIOZOLA, Carmen:  
mujer
- LARRAÑAGA, Luis de:  
cine-clubs, cinematografía, festival de cine,  
fides
- LARRAÑAGA, Ramiro:  
damasquinado
- LARRAZA, María del Mar:  
Navarra
- LARRONDE, Jean-Claude:  
nacionalismo, partidos, sistema de, Zuberoa
- LASAGABASTER MADINABEITIA, José María:  
literatura
- LASQUIVAR URQUIOLA, Xabier:  
micología
- LECUONA ECHABEGUREN, Manuel:  
bertsolarismo, koplá zaarrak, memoria, niño,  
onomatopeya, prerrománico, ritmo, toberas
- LEIZAOLA, Fermin:  
aperos (serie de)
- LEIZAOLA, José María de:  
métrica
- LLANOS, Armando:  
Alava
- LLERA RAMO, Francisco José:  
partidos, sistema de

LOIDI, Javier: vegetación	MEZQUIRIZ IRUJO, María Angeles: Pamplona
LOPERENA ROTA, Demetrio: municipio	MICHELENA, Luis: antroponimia, apellido, parentesco
LOPEZ DE JUAN ABAD, José Manuel: Alava	MIKELARENA PEÑA, Fernando: Navarra
LOPEZ ECHEVARRI, Alberto: Vizcaya	MIRALLES PALENCIA, Ricardo: Partido Socialista Obrero Español
LUENGO TEIXEDOR, Félix: obrero, movimiento, sindicalismo, socialismo	MIRANDA DE LAGE, Paloma: protestantismo, San Sebastián, subsistencia, tabaco
MADARIAGA ORBEA, Juan: muerte	MONREAL ZIA, Gregorio: Vizcaya
MAJUELO GIL, Emilio: Navarra, Tudela	MORENO BAYONA, Víctor: Pamplona
MAÑARICUA NUERE, Andrés Eliseo de: Tordo Vizcaíno (El), Vizcaya	MOYA VALGAÑON, Adelina: pintura
MARIEZCURRENA, Elena: Vizcaya	MOZOS MUGICA, Iñaki: pastoral
MARQUINEZ H. DE MENDOZA, Xabier: Navarra	MUGUERZA RIBERO, Iñaki: microcaligrafía, Navarra
MARTINEZ BELOQUI, Sagrario: Navarra	MUJICA URDANGARIN, Luis María: latín, poesía
MARTINEZ MARTIN, Ascensión: mujer, Seguridad Social	MUNOA ROIZ, Rafael: platería
MARTINEZ PEÑUELA, Araceli: Navarra, Real Sociedad de Amigos del País de Pamplona	MURUAGA LACA, Begoña: sexo
MEER, Fernando de: Vizcaya	NAVAJAS LAPORTE, Alvaro: matrimonio
MEES, Ludger: solidaridad de trabajadores vascos	OLABARRIA, Anastasio de: Vizcaya
MENDOZA ALONSO, Carmen: judío, musulmanes	ONAINDIA, Santiago: Olerti
MENDOZA ALONSO, Iñaki: Marruecos	ORDUÑA, José Luis: boxeo
MENENDEZ EUSA, Myriam: Laburdi	ORMAETXEA, Orbanje: Navarra

Estornés Zubizarreta, Idoia

- ORPUSTAN, Jean-Baptiste:  
Zuberoa
- OSABA GARCIA, Esperanza:  
prostitución
- PABLO CONTRERAS, Santiago de:  
Navarra, Partido Conservador,  
republicanismo
- PARDO SAN GIL, Juan:  
Marina de Guerra de Euzkadi, marina,  
Matxitxako, navegante
- PASCUAL BONIS, Angel:  
Navarra
- PASCUAL BONIS, María Teresa:  
Navarra
- PEILLEN, Txomin:  
Zuberoa
- PEÑALVER IRIBARREN, Xabier:  
metalurgia, protohistoria
- PEREZ FUENTES, Pilar:  
mujer
- PEREZ MORAL, Emilio:  
vegetación
- PEREZ PEREZ, Carmen:  
mujer
- PICAVEA SALBIDE, Pedro:  
Laburdi, migración, San Sebastián, tejido,  
trabajo, transporte, Tudela, vivienda, Vizcaya,  
Pamplona, Navarra, turismo
- PLATA PARGA, Gabriel:  
Partido Nacionalista Español de Bilbao,  
Vizcaya
- PORRES MARIJUAN, Rosario:  
Vitoria
- PORTILLA, Micaela:  
Alava
- PORTILLO VALDES, José María:  
Revolución Francesa
- PUENTE SANCHEZ, María Teresa:  
madera, maíz, máquina herramienta,  
mozárabe, mudéjar, Navarra, Pamplona
- PUJANA AGIRREGABIRIA, Pedro:  
Vizcaya
- RABASCO, R.:  
platería
- RAMOS, Jesús:  
Pamplona
- REGNIER, Jean-Marie:  
Zuberoa
- REGUERA, Iñaki:  
Inquisición
- REIZABAL ARRUABARRENA, Gorka:  
olimpiada
- RIGAULT, Pierre:  
espeleología
- RIOFRIO AIZPURUA, José:  
ornitología
- RIVERA BLANCO, Antonio:  
Vitoria
- RODRIGUEZ DE CORO, Francisco:  
iglesia, Jesuita, masonería, misión
- RODRIGUEZ RANZ, José Antonio:  
republicanismo
- RODRIGUEZ SUSO, Carmen:  
música
- RODRIGUEZ-SAN PEDRO BEZARES, Luis:  
universidad
- RUA, Concepción de la:  
Vizcaya
- RUIBAL SALGADO, Alfonso:  
sismología, Vizcaya
- RUIZ URRESTARAZU, Eugenio:  
Vitoria
- SAENZ DE BURUAGA, Andoni:  
Zuberoa
- SAENZ DE UGARTE, José Luis:  
boxeo
- SAENZ DE URTURI, Francisca:  
Vitoria

- SAEZ GARCIA, Juan Antonio:  
mapa
- SAGARZAZU BADIOLA, Francisco:  
festival de teatro
- SAGASTUME JAURRIETA, Ignacio:  
ciclismo
- SALABERRI ZARATIEGUI, Francisco:  
Navarra
- SALINAS QUIJADA, Francisco:  
Navarra, padre de huérfanos
- SAN MARTIN, Juan:  
Academia de la Lengua Vasca-  
Euskaltzaindia
- SAN SEBASTIAN, Aitzol:  
Vizcaya
- SAN SEBASTIAN, Koldo:  
Partido Nacionalista Vasco
- SANCHEZ GRANJEL, Luis:  
medicina
- SANCHEZ-PRIETO, José María:  
romanticismo
- SANFELICIANO LOPEZ, María Luz:  
Unión General de Trabajadores
- SANTESTEBAN, Isaac:  
espeleología, Ukerdi (Alto Valle de)
- SARRIONAINDIA, Magdalena:  
Vizcaya
- SATRUSTEGUI, José María de:  
mitología
- SEGOVIA HABA, Manuel:  
Vizcaya, Zuberoa
- SEGUROLA, Carmen:  
Navarra
- TELLERIA, José:  
espeleología
- TOLOSA BELNALDEZ, Maite:  
pesca
- TORNER CERVERA, Jaime:  
mus
- UBILLOS SALABERRÍA, Mikel:  
Laburdi
- UGALDE ORRADRE, Martín:  
exilio
- UGALDE SOLANO, Mercedes:  
Vizcaya
- UGARTE, Félix María:  
espeleología
- UNAMUNO GARATE, María Victoria:  
sintaxis
- URIA IRASTORZA, José:  
montañismo, sidra
- URQUIJO GOITIA, Mikel:  
sexenio revolucionario
- URQUIZU SARASUA, Patricio:  
Zazpiak Bat
- URZAINQUI MIQUELEIZ, Asunción:  
hidrografía, hidrología, parzonería, tierras  
comunales, vacuno
- URZAINQUI MIQUELEIZ, Iosune:  
industrialización, metalurgia
- VAL VALDIVIESO, Isabel del:  
mujer, Vizcaya
- VALLE MURGA, Teresa del:  
matriarcado, mujer
- VALVERDE LAMSFUS, Dolores:  
maternidad, matrona, niño, San Sebastián,  
Sociedad de Estudios Vascos (Eusko  
Ikaskuntza)
- VARGAS-GOLARONS, Ricard:  
Primera Guerra Mundial
- VAZQUEZ DE PRADA, Mercedes:  
Vizcaya
- VERGARA CIORDIA, Javier:  
Navarra
- VERGARA, María Jesús:  
sitio (El)

Estornés Zubizarreta, Idoia

VILLANUEVA EDO, Antonio:  
Vizcaya

VILLASANTE, Luis:  
Aránzazu, Guipúzcoa

VILLOTA ELEJALDE, Ignacio:  
minería

VIÑAS NUÑEZ, María del Carmen:  
Laburdi

VIRTO IBAÑEZ, Juan Jesús:  
Navarra

YRIZAR BARNOYA, Pedro de:  
dialecto, Laburdi

ZABALA ETXEBERRIA, Antonio:  
Guipúzcoa

ZAPIRAIN MUGICA, Susana:  
Pamplona

ZAVALA, Federico de:  
alcalde, villa

ZUAZO ZELAIETA, Koldo:  
unificación, Zuberoa

ZUBIRIA, Rafael:  
espeleología

ZUDAIRE HUARTE, Claudio:  
matrimonio